

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostaniecie wydawani zaś i przez rodziców i braci i krewnych i przyjaciół i uśmiercą z was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wydawać was będą i rodzice, i bracia, i krewni, i przyjaciele* – i zabijać niektórych z was. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wydawani będziecie zaś i przez rodziców i braci, i krewnych i przyjaciół, i uśmiercą (spośród) was,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostaniecie wydawani zaś i przez rodziców i braci i krewnych i przyjaciół i uśmiercą z was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wydawać was będą rodzice i bracia, krewni i przyjaciele; zabiją też niektórych z was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wydawać was też będą rodzice i bracia, krewni i przyjaciele i zabiją niektórych z was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będziecie też wydani od rodziców i od braci i od krewnych i od przyjaciół, i zabiją niektóre z was;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A będziecie wydani od rodziców i braciej, i krewnych, i przyjaciół, a o śmierć przyprawią niektóre z was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wydawać was będą nawet rodzice i bracia, krewni i przyjaciele i niektórych z was o śmierć przyprawia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A będą was wydawać i rodzice, i bracia, i krewni, i przyjaciele, i zabijać niektórych z was,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą zaś was wydawać rodzice i bracia, krewni i przyjaciele, a niektórych spośród was nawet zabiją.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą was wydawać nawet rodzice i bracia, krewni i przyjaciele. A niektórych z was zabiją.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wydawani będziecie nawet przez [swoich] rodziców, i braci, i krewnych, i przyjaciół i do śmierci doprowadzą niektórych z was.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nawet rodzice, bracia, krewni i przyjaciele będą składać na was donosy; niektórzy z was poniosą śmierć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wydawać was będą rodzice i bracia, krewni i przyjaciele. I zabiją niektórych z was.

¹⁾ <x>400 7:6</x>; <x>490 12:52-53</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Видані будете і батьками, і братами, і родиною, і друзями, і вб'ють декого з вас,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Będziecie wydawani zaś i pod przewodnictwem rodziców i braci i razem urodzonych członków rodziny i przyjaciół, i będą uśmiercali z was,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale będziecie też wydawani przez rodziców, braci, krewnych i przyjaciół, więc będą zabijali niektórych spośród was.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Będziecie wydawani nawet przez rodziców, braci, krewnych i przyjaciół; niektórych z was wydadzą na śmierć;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto będziecie wydawani nawet przez rodziców i braci, i krewnych, i przyjaciół i oni przyprawiają niektórych z was o śmierć;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A nawet najbliżsi—rodzice, bracia, krewni i przyjaciele—będą was zdradzać i wydawać w ręce prześladowców, przez co niektórzy z was zostaną zabici.